

DEUTSCH

FRANÇAIS

ENGLISH

ALLGEMEINE  
INFORMATIONEN

INFORMATIONS  
GÉNÉRALES

GENERAL  
INFORMATION

STRAUB-ECO-GRIP

**Dichtende, axial kraftschlüssige**  
Rohrkupplung zum Verbinden  
metallischer Rohre

**Raccord étanche avec ancrage**  
**axial** pour joindre des tubes  
métalliques

**Axial restraint pipe coupling** for  
metal pipes



**Nominaldruck / pression nominale / nominal pressure**

- **Allgemein/Général/General:** STRAUB-ECO-GRIP Ø 26.9 - 168.3 mm: 6 bar  
(EPDM)

**Prüfdruck / Pression d'épreuve / Test pressure :**  
1.5 x Betriebsdruck / pression de service / operating pressure



**Dichtmanschette**  
**EPDM** für alle Wasserqualitäten,  
Abwasser, Luft, Feststoffe und  
Chemieprodukte

**Manchette d'étanchéité**  
**EPDM** pour toutes qualités  
d'eau, eaux usées, air,  
matières solides et chimiques

**Sealing sleeve**  
**EPDM** for all qualities of water,  
wastewater, air,  
solids and chemical products



**Betriebstemperatur / température de service / operating temperature**  
**EPDM : Allgemein/Général/General**

STRAUB-ECO-GRIP Ø 26.9 - 168.3.0 mm: -10°C.....+40°C



**Zusätzlicher Korrosionsschutz**  
Bei Korrosionsgefahr für sicheren  
Schutz im Langzeiteinsatz  
Schrumpfmuffen oder Korro-  
sionsschutzbander verwenden.

**Supplémentaire protection**  
**anticorrosion**  
En cas de risque de corrosion,  
pour une protection efficace à  
long terme employer des man-  
chons thermo-rétractables ou des  
bandes en goudron ou plastique.



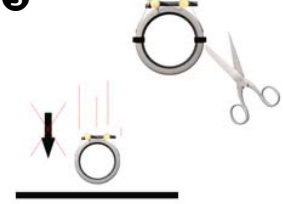
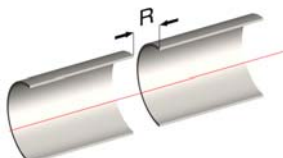

**Additional corrosion protection**  
If risk of corrosion exists, for long  
term pipe joint protection use  
shrink sleeves or protection  
tapes.

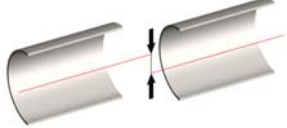
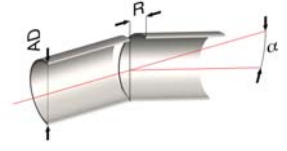
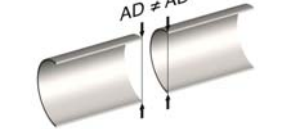

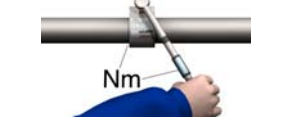
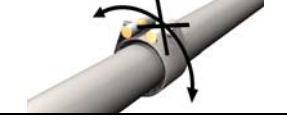
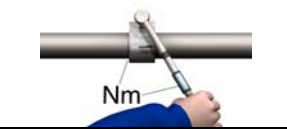

**i**

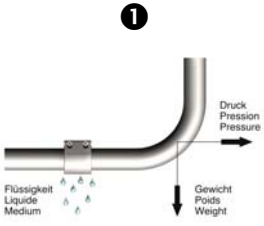
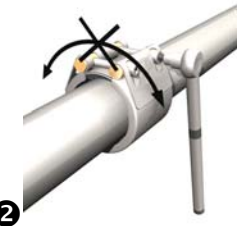
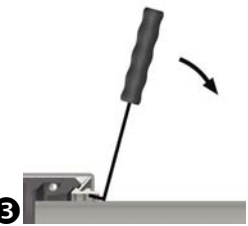
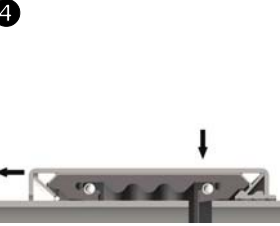
**Anwendung**  
Für **dünnwandige Rohre** Werk  
anfragen. **Kupplungen können**  
**keine Scherkräfte aufnehmen**  
(siehe Verlegehinweise).  
STRAUB Kupplungen sind **war-**  
**tungsfrei**, d.h. Schrauben nicht  
nachziehen.

**Application**  
Pour **des tubes à paroi mince**  
contacter l'entreprise. **Raccords**  
**ne peuvent pas prendre des**  
**forces de cisaillement** (voir  
guide de l'utilisateur). STRAUB  
raccords sont **sans service**  
**d'entretien**, c.-à-d. ne jamais  
resserrer les vis.

**Application**  
For **thinwalled pipes** contact  
factory. **Pipe joints can not take**  
**shearing forces** (see installation  
consideration).  
STRAUB pipe joints are **mainte-**  
**nance-free**, i.e. never retighten  
screws.

A	VORBEREITUNG	PRÉPARATION	PREPARATION
<p>①</p> 	<p>Rohrenden <b>entgraten</b> und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen.</p> <p>Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.</p>	<p><b>Ebavurer</b> les extrémités. Nettoyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant.</p> <p>Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.</p>	<p><b>De-burr</b> and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating)          No dirt under sealing lips.</p>
<p>②</p> 	<p>Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden <b>markieren</b>.</p>	<p><b>Marquer</b> la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube.</p>	<p>Center coupling over gap between pipe ends.</p>
<p>③</p> 	<p>Falls vorhanden, Kupplung <b>auf-schieben</b> und Transportsicherung entfernen.</p> <p><b>Die Kupplung nicht zerlegen.</b></p> <p>Kupplung nicht fallenlassen.</p>	<p><b>Glisser</b> le raccord sur le tube. Enlever les bandes plastiques (Protection de transport).</p> <p><b>Ne pas démonter le raccord.</b></p> <p>Ne pas laisser tomber le raccord.</p>	<p><b>Fit</b> the pipe joint over the pipe end and remove plastic packing straps.</p> <p><b>Do not disassemble the pipe joint.</b></p> <p>Do not drop the pipe joint.</p>
B	AUSRICHTEN DER ROHRE	ALIGNER LES TUBES	PIPE ALIGNMENT
<p>④</p> 	<p><b>Rohrendenabstand R</b>  <b>Écart entre les extrémités R</b>  <b>Distance between pipe ends R</b></p>		
		<p>ohne Bandeinlage          sans feuillard          without strip insert</p>	<p>mit Bandeinlage          avec feuillard          with strip insert</p>
		<p>5</p>	<p>10</p>
	<p><b>Bandeinlagen</b> einsetzen bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ grossen Rohrendenabständen (Pkt. ④)</li> <li>♦ Gummi-Quellung</li> <li>♦ Vakuum</li> <li>♦ äusserem Überdruck</li> <li>♦ hohen Temperaturen</li> </ul> <p>Bandeinlagen sind Sonderzubehör und müssen separat bestellt werden.          (Werk anfragen)</p>	<p><b>Feuillards</b> à employer en cas de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ grands écarts entre les embouts (point ④)</li> <li>♦ gonflement des liquides débités</li> <li>♦ des conduites sous vide</li> <li>♦ surpression de l'extérieur</li> <li>♦ haute température</li> </ul> <p>Feuillards sont des extras et doivent être commandés particulièrement.          (Contacter l'entreprise)</p>	<p><b>Strip inserts</b> are used in case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ large distance between pipe ends (point ④)</li> <li>♦ swelling due to aggressive liquids</li> <li>♦ vacuum</li> <li>♦ under outside pressure</li> <li>♦ high temperature</li> </ul> <p>Strip inserts are extras and must be ordered separately.          (Contact factory)</p>

	<p><b>Achsversatz</b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm  57.0 – 114.3mm ⇒ 1.5mm  133.0 – 168.3mm ⇒ 2.0mm</p>	<p><b>Désalignement</b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm  57.0 – 114.3mm ⇒ 1.5mm  133.0 – 168.3mm ⇒ 2.0mm</p>	<p><b>Linear misalignment</b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm  57.0 – 114.3mm ⇒ 1.5mm  133.0 – 168.3mm ⇒ 2.0mm</p>
	<p><b>Auswinkelung <math>\alpha</math></b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 5°  57.0 – 114.3mm ⇒ 3°  133.0 – 168.3mm ⇒ 2°  Rohrendenabstand R Punkt 4 berücksichtigen.</p>	<p><b>Déviations angulaire <math>\alpha</math></b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 5°  57.0 – 114.3mm ⇒ 3°  133.0 – 168.3mm ⇒ 2°  Écart entre les extrémités R voir point 4</p>	<p><b>Angular deflection <math>\alpha</math></b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 5°  57.0 – 114.3mm ⇒ 3°  133.0 – 168.3mm ⇒ 2°  Distance between pipe ends R see point 4</p>
	<p><b>Aussendurchmesser-differenzen</b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm  57.0 – 114.3mm ⇒ 1.0mm  133.0 – 168.3mm ⇒ 1.5mm</p>	<p><b>Différence de diamètre extérieur du tube</b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm  57.0 – 114.3mm ⇒ 1.0mm  133.0 – 168.3mm ⇒ 1.5mm</p>	<p><b>Allowable outer diameter difference</b>  26.9 – 48.3mm ⇒ 1.0mm  57.0 – 114.3mm ⇒ 1.0mm  133.0 – 168.3mm ⇒ 1.5mm</p>
	<p>Die unter den Punkten 4 - 7 aufgeführten. Limiten <b>nicht</b> überschreiten und summieren. Sie beziehen sich auf <b>statische</b> Belastung und radial steife Rohre.</p>	<p>Les limites indiquées aux points 4 - 7 ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait aux charges <b>statiques</b> et des tubes rigides.</p>	<p>Do not work above limits 4 - 7 or cumulate. Limits for <b>static</b> loads and radial rigid pipes only.</p>
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VERSPANNEN</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>SERRER</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>BOLTING</b></p>
	<p>Kupplung ausrichten und <b>Schraube</b> mit Ratschenschlüssel oder Schrauber <b>leicht anziehen</b>.   Max. Drehzahl der Schrauben 120rpm</p>	<p>Ajuster le raccord et <b>serrer le vis</b> alternativement avec la clé à cliquet ou serrer <b>avec peu de force</b> avec la visseuse.   Max. vitesse des vis 120rpm</p>	<p>Adjust pipe joint then <b>tighten the bolt lightly</b> and alternately with a ratched spanner or screwing machine.   Max. driving speed of the bolts 120rpm</p>
	<p>Die Kupplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>	<p>Ne pas tourner le raccord sur le tube si les dents sont en prise.</p>	<p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>
	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schraube definitiv festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten.</p>	<p>Serrer les vis définitivement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur le raccord et la clé.</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final pre-scribed torque rate engraved on the pipe joint's outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p>
	<p><b>Fehlervermeidung</b>  Verschlusschrauben nie über das Drehmoment anziehen.   Verkantung bzw. schräge Montage vermeiden.   Darauf achten, dass sich das Gehäuse relativ zum Verankerungsband nicht verschieben kann.   <b>Fehlerbehebung</b>  Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen.</p>	<p><b>Incidents à éviter</b>  Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé.   Inclinaison resp. Montage en biais est à éviter.   Faire attention que le boîtier ne peut se déplacer par rapport à la bande d'ancrage.   <b>En cas de fuite</b>  Desserrer le joint. Nettoyer la surface du tube et des lèvres d'étanchéité et remonter à nouveau.</p>	<p><b>Failure prevention</b>  Straub couplings must be torqued to the specified value as printed on each coupling. Failure to do so can result in injury or death. Beware that the pipes and the couplings are in the same axis (no tilted installation). Be sure that the outer casing and the anchoring strip are lying exactly upon each other.   <b>Failure shooting</b>  In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing pipe joint again.</p>

	<i>DEUTSCH</i>	<i>FRANÇAIS</i>	<i>ENGLISH</i>
	<b>SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG</b>	<b>MESURES PREALABLES DE SECURITE AVANT LE DÉMONTAGE</b>	<b>SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING PIPE JOINT</b>
	<p>Kontrolle, ob kein Innendruck auf der Kupplung ist.</p> <p>Entleeren der Rohrleitung.</p> <p>Sich vor Medium schützen.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten sind.</p>	<p>Pas de pression dans le raccord.</p> <p>Vidanger la conduite.</p> <p>Se protéger contre le liquide.</p> <p>Vérifier que le raccord ne soutient pas le tube avant de desserrer les vis.</p>	<p>No pressure on pipe joint.</p> <p>Drain pipeline.</p> <p>Protect yourself against spilling liquid.</p> <p>Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.</p>
	<b>DEMONTAGE</b>	<b>DEMONTAGE</b>	<b>DISASSEMBLY</b>
	<p>Lös- und wiederverwendbar. Die Schraube lösen aber nicht ganz herausdrehen.</p> <p>Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.</p>	<p>Desserrer les vis alternativement en prenant soin de ne pas tourner le raccord sur le tuyau si les dents sont engagées.</p> <p>Ne pas desserrer complètement les vis.</p>	<p>Loosen screw alternately but do not remove completely.</p> <p>Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.</p>
	<b>ZAHNEINGRIFF LÖSEN</b>	<b>DÉGAGEMENT DES BAGUES D'ANCRAGE</b>	<b>LOOSEN TEETH ENGAGEMENT</b>
	<p>Mit Werkzeug unter Gehäuse fahren und anheben.</p> <p><b>Vorsicht!</b> Manschette nicht beschädigen.</p>	<p>Placer l'outil sous le boîtier et soulever.</p> <p><b>Attention!</b> Ne pas endommager la manchette d'étanchéité.</p>	<p>Insert tool underneath casing and lift.</p> <p><b>Caution!</b> Do not harm rubber sealing sleeve.</p>
	<b>KUPPLUNGS-AUSBAU</b>	<b>DEMONTER LE RACCORD</b>	<b>REMOVE PIPE JOINT</b>
	<p>Kupplung zur Seite schieben.</p> <p><b>Vorsicht!</b> Dichtlippe kann am Rohrende anstehen.</p> <p>Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kupplung hin und her drehen und bewegen.</p> <p>Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schraube mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.</p>	<p>L'élasticité du boîtier suffit à faire glisser le raccord dans l'axe du tuyau.</p> <p><b>Attention!</b> La lèvres d'étanchéité peut s'arrêter au bout du tube.</p> <p>Ne pas forcer: faire tourner le raccord.</p> <p>Nettoyer le raccord et traiter les vis avec un lubrifiant approprié avant le remontage.</p>	<p>Slide pipe joint to the side.</p> <p><b>Caution!</b> Sealing lip may touch pipe end.</p> <p>Turn and move pipe joint smoothly.</p> <p>Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p>